

等 別：三等考試

類 科：新聞（選試英文）

科 目：新聞英文

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、Translate the following terms into Chinese and briefly define them in English. (每小題4分，共20分)

(一) fake news

(二) referendum

(三) Brexit

(四) ASEAN

(五) Louis Cha Jing-yong

二、Translate the following headlines into Chinese. (每小題4分，共20分)

(一) Facebook cannot be trusted to regulate itself

(二) Despite UN call for Yemen truce, clashes flare up

(三) Singapore braces for slower growth amid trade dispute

(四) APEC: A family feud with no end in sight

(五) Black Friday shopping frenzy kicks off

三、Translate the following English news into Chinese and give it a headline. (30分)

When Jessie Battaglia started looking for a new babysitter for her 1-year-old son, she wanted more information than she could get from a criminal-background check, parent comments and a face-to-face interview.

So she turned to Predictim, an online service that uses “advanced artificial intelligence” to assess a babysitter’s personality, and aimed its scanners at one candidate’s thousands of Facebook, Twitter and Instagram posts.

Predictim is offering parents the same playbook that dozens of other tech firms are selling to employers around the world: artificial-intelligence systems that analyze a person’s speech, facial expressions and online history with promises of revealing the hidden aspects of their private lives.

The technology is reshaping how some companies approach recruiting, hiring and reviewing workers, offering employers an unrivaled look at job candidates through a new wave of invasive psychological assessment and surveillance.

四、Translate the following Chinese news into English. (30 分)

2013 年，雲門 40 週年，林懷民老師以池上稻田意象創作《稻禾》，在「池上秋收稻穗藝術節」演出。這五年來，《稻禾》全球演出百餘場，受到熱烈好評，紐約時報以半版篇幅刊登雲門舞者在池上稻田的演出，造成轟動。隨著雲門的演出，池上成為國際人士嚮往的樂土。

10 月底，雲門重返池上，慶賀池上秋收稻穗藝術節 10 週年。林懷民先生特選以書法美學入舞的《松煙》，向書法之鄉的池上朋友致意。古人焚松取煙製墨。《松煙》從這個典故出發，渲染墨分五色，巧妙留白的趣味。百頃稻浪為景，舞者以氣引體，對應山巒流雲，絲綢的褲裙迎風飄逸，讓觀眾跟著舞者同吐納，齊飛翔。以天地為舞台的池上《松煙》絕對比劇院版更加精彩。